

# babel



Publiée pour la  
Published for the  
Fédération internationale  
des traducteurs  
International Federation  
of Translators

REVUE INTERNATIONALE  
DE LA TRADUCTION  
INTERNATIONAL JOURNAL  
OF TRANSLATION

VOLUME 65 NO 4  
(2019)

## Table des matières – Table of contents

### OBITUARY

- 40 ans déjà / 40 years already: Une pensée en souvenir de  
Pierre-François Caillé / A thought in remembrance of  
Pierre-François Caillé 477

### ARTICLES

- When non-renditions are not the exception: A corpus-based study of  
court interpreting 478  
*Mireia Vargas-Urpi*

- Textäquivalenz in der serbischen Übersetzung von Georg Trakls  
Spätlyrik 501  
*Nikolina Zobenica*

- A duet and/or a concerto? Simultaneous interpreters' working  
memory and interpreting expertise 519  
*Zhang Wei and Yu Dewei*

- A descriptive comparative study of the strategies applied for the  
translation of the vernacular dialect of John Steinbeck's *Of Mice and  
Men* as a sociolect into Farsi 538  
*Mahsa Ala and Farzad Salahshoor*

- Altérité et français contemporain des cités en contexte espagnol 562  
*Nadia Duchêne*

- Chinese cinema in Spain: An overview through audiovisual translation 581  
*Helena Casas-Tost and Sara Rovira-Esteva*

### COMPTE RENDUS – BOOK REVIEWS

- Tang Fang, *Explicitation in Consecutive Interpreting* 604  
*Reviewed by Wang Yunhong*

- Özlem Berk Albachten and Şehnaz Tahir Gürçağlar, *Perspectives on  
Retranslation: Ideology, Paratexts, Methods* 610  
*Reviewed by Zou Su and Liu Lisheng*